

Europäischsprachiges Schrifttum zu den Ainu

1981–1990

Norbert R. Adami (Tôkyô)

Im Jahre 1981 habe ich erstmals versucht, eine zusammenfassende Übersicht über das Schrifttum zu den Ainu in europäischen Sprachen zu geben [1].¹ Hartmut Walravens hat hierzu in dieser Zeitschrift im Rahmen einer Rezension [153] einige Ergänzungen geboten. Inzwischen ist seit der Erstellung des Manuskripts meines Verzeichnisses mehr als ein Jahrzehnt vergangen, und manch weitere dorthin gehörende Arbeit aus älterer Zeit ist mir seitdem bekannt geworden. Diese nebst bis 1989 neu erschienener Literatur habe ich in einer sich primär an japanische Wissenschaftler richtenden Publikation [14] verzeichnet.

An dieser Stelle will ich nun für den europäischen Forscher einen kurzen Überblick darüber geben, was sich in der nicht-japanischen Ainu-Forschung seit 1981 getan hat.² Die Literatur in europäischen Sprachen, die in Japan erschien (auch wenn es sich bei den Verfassern um Nichtjapaner handelt), wurde ausgeklammert. Einen Überblick hierzu hoffe ich später in anderem Zusammenhang zu geben.

Das herausragende Ereignis im Berichtszeitraum war die Gründung der *International Association for Ainu Studies (IAAS)* während des *1st International Symposium on Ainu Studies* im Juni 1987 in Bonn. Der Tagungsband zu diesem Symposium, herausgegeben von dessen Initiator Josef Kreiner, ist zur Zeit im Druck. Die IAAS (Präsident: Fosco Maraini, Firenze; Vize-Präsident: Alfred F. Majewicz, Poznan; Sekretär: Norbert R. Adami, Tôkyô) hat es sich zum Ziel gesetzt, die Zusammenarbeit der zu den Ainu Forschenden zu fördern, und zu diesem Zweck erscheint in (bisher) unregelmäßigen Abständen ein *Newsletter* [52, 53, 54], der Mitteilungen über Ausstellungen, neue Literatur, Forschungsvorhaben u. ä. enthält. Erfreulicherweise ist die IAAS nicht nur in Westeuropa, sondern auch in Japan und vor allem in der Sowjetunion auf großes Interesse gestoßen, wie auch die Zahl der mehr als siebenzig Mitglieder belegt.

Während des Symposiums wurde im Rautenstrauch-Joest-Museum in Köln eine Ausstellung zu den Ainu eröffnet, die später (1989) auch bei der *Japanalia*

1 Die Ziffern in eckigen Klammern beziehen sich auf die Bibliographie am Ende des Artikels.

2 Unter „nicht-japanischer Forschung“ wird im vorliegenden Aufsatz diejenige verstanden, die sich in europäischsprachigen Arbeiten niederschlägt. Nicht berücksichtigt werden daher Veröffentlichungen in asiatischen Sprachen, von denen einige wenige vorliegen, z. B. Nu, Qi-Hwang: Ri-ben-de a-i-nu-ren, in: *Min-zu-xue yan-jiu* (Peking) 8, 1986: 301–316.

in Brüssel zu sehen war. Der reich bebilderte Katalog hierzu [67, 69, 70] gibt einen hervorragenden Überblick über die materielle Kultur der Ainu, während die Einleitung zusätzlich einen lesenswerten Abriß der traditionellen Lebensweise und der Geschichte der Ainu bietet. Als wertvolle Ergänzung zu diesem Katalog erweist sich das von V. M. Latyshev und M. M. Prokof'ev bearbeitete Bestandsverzeichnis der ethnographischen Sammlung Bronislaw Pilsudskis im *Sakhalinskij oblastnoj kraevedcheskij muzej* (Yuzhno-Sakhalinsk) [78]. Einen Gesamtüberblick über Ainu-Sammlungen in der Sowjetunion suche ich anhand der vorliegenden Literatur an anderer Stelle [18] zu geben. Dieser Aufsatz ist als Ergänzung zu der Übersicht von Ainu-Sammlungen in westeuropäischen Museen gedacht, die unter der Leitung von Josef Kreiner erstellt wurde [vgl. 66] und deren Publikation zur Zeit vorbereitet wird. In Japan, das sei zumindest am Rande bemerkt, laufen entsprechende Projekte zur Erfassungen der Ainu-Sammlungen in Japan selbst sowie in Nord-Amerika.

Einen Beitrag zur Ethnographie der Ainu leistete Hans Dieter Ölschleger mit seiner ursprünglich der Philosophischen Fakultät der Universität Bonn als Dissertation eingereichten Studie über *Umwelt und Wirtschaft der Ainu* [103], die in der Untersuchung von V. D. Kosarev [62] eine wertvolle Ergänzung findet [vgl. auch 128, 138].

Von großem Interesse scheint der Versuch der sowjetischen Forscher Knorozov, Soboleva und Taksami [60], die Ornamente, die sich auf im Kultus benutzten Gegenständen der Ainu finden, als piktographische Inschriften zu deuten, welche eine magische Formel enthalten [vgl. hierzu auch 142]. Zwar bleibt noch manche Frage offen, aber diese Untersuchung weist fraglos in eine Richtung, die der weiterzuarbeiten lohnt.

Zur Religion der Ainu hat Aleksandr Borisovich Spevakovskij eine umfassende Studie vorgelegt [140], bei der allerdings die marxistisch-kommunistische Weltanschauung des Autors beträchtlich zum Tragen kommt, so daß er den Gegebenheiten der kulturellen Wirklichkeit der Ainu nicht immer gerecht wird. Teilbereiche der religiösen Welt der Ainu wurden ferner behandelt von Hans A. Dettmer [35], der sich der Mythologie annahm, sowie von mir selbst in einer Arbeit zu *Religion und Schamanismus der Ainu auf Sachalin* [8, 15], die neben dem japanischen und westeuropäischen Schrifttum auch die in osteuropäischen Sprachen abgefaßten Studien berücksichtigt.

Die ersten Bände der seit rund einem Jahrzehnt angekündigten Grammatik der Ainu-Sprache von Hans A. Dettmer [36] sind inzwischen auch erschienen. Diese gehen weit über die ältere Arbeit von Kirsten Refsing [125, Rezensionen dazu 26, 71] hinaus und werden gewiß einen wichtigen Impuls zur weiteren Erforschung der Ainu-Sprache liefern. Diese hat auch in einer von einem in Großbritannien wirkenden Japaner erschienenen Monographie [131] eine umfassende Charakteristik erfahren. Zur Frage der Verwandtschaft der Ainu-Sprache ist die Dissertation von James Patrie erschienen [111], mit der sich Hans A. Dettmer und Roy Andrew Miller in Rezensionen auseinandergesetzt

haben [34, 96]. In diesem Zusammenhang sind auch die Arbeiten von Alpatov [21], Burykin [29] und Burykin/Spevakovskij [30] zu nennen.

Die Ainu-Lexikographie ist – neben der Publikation eines bisher unbeachtet gebliebenen Glossars von Rezanov (1804) durch den Berichtenden [3] – vor allem durch die Arbeit des Ehepaars Majewicz [91, Anzeige dazu 6] bereichert worden, liegt hiermit doch erstmals ein Index zu Pilsudskis berühmten *Materials for the Study of the Ainu Language and Folklore* (Cracow 1912) vor, die für die Beschäftigung mit der Sprache der Sachalin-Ainu noch immer grundlegend sind. Ein zweiter Band zu den *Materials* wurde aus bisher unveröffentlichten Archivmaterialien von Alfred F. Majewicz und Aleksandr Kabanov herausgegeben [114]. Insgesamt ist festzustellen, daß das Interesse an Bronislaw Pilsudski und seinem Werk im Berichtszeitraum beträchtlich gestiegen ist, wie außer dem Band *Bronislaw Pilsudski's Materials on Northern Peoples and Cultures*, herausgegeben von Katô Kyûzô und Kotani Yoshinobu (Ôsaka 1987), auch die angekündigten *Collected Works of Bronislaw Pilsudski* belegen, an deren Publikationen Alfred F. Majewicz seit einigen Jahren arbeitet [vgl. auch 94, 113]. Auch verschiedene Veröffentlichungen aus sowjetischer Feder sind diesbezüglich anzuführen [75, 76, 78].

Das meist diskutierte Buch über die Ainu, das im Berichtszeitraum erschien, war wohl die Untersuchung über *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu* [104] der in den USA lebenden Emiko Ohnuki-Tierney, wie zahlreiche Rezensionen dazu belegen [22, 31, 47, 79, 81, 83, 97, 99, 101]. Allerdings drehte sich die Auseinandersetzung dabei weniger um die Ainu als vielmehr um Ohnuki-Tierneys „symbolische Interpretationen“. Die faktische Basis für diese Arbeit der Autorin (ebenso wie auch für ihre sonstigen zahlreichen Studien zu den Sachalin-Ainu) besteht vornehmlich in den Informationen, die sie von einer auf Hokkaidô lebenden, aus Sachalin stammenden Ainu-Frau erhalten hat. Wie irreführend die damit einhergehende weitgehende Vernachlässigung des sonstigen Schrifttums ist, wurde an anderer Stelle [8, 15] gezeigt. Auch bleibt – um ein weiteres Beispiel zu geben – vollkommen unverständlich, warum in ihrer Arbeit über Krankheit und Heilung bei den Ainu die noch immer wichtigen und wertvolles faktisches Material bebringenden Studien von Mikhail Mikhajlovich Dobrotvorskij („Bothriocephalus latus i nekotorye drugie kischechnye parazity na ostrove Sakhaline“, in: *Voенno-meditsinskij zhurnal* (Sankt-Peterburg) 50, 1872, 115: 112–146, und „Russkaya prostonarodnaya meditsina sravnitel'no s narodnoju meditsinoju sakhalinskikh ajnov“, in: *Zapiski Obshchestva vrachej g. Kazani 1873, Kazan' 1874: 1–48*) keine Erwähnung und Berücksichtigung finden.

Einen wichtigen Anteil an den Veröffentlichungen während des Berichtszeitraums haben die Arbeiten, die vom Regionalmuseum in Südsachalin (*Sakhalinskij oblastnoj kraevedcheskij muzej*) veröffentlicht wurden. Genannt seien hier als Beispiele der Sammelband *Ajny: problemy istorii i etnografii* [20] und die aus dem Nachlaß herausgegebenen Schriften von B. A. Zherebtsov

[156], der in den Jahren 1946–1948 bei den Sachalin-Ainu bis zu deren Umsiedlung nach Japan ethnographische Forschungen unternahm.

Mehr und mehr entwickelt sich das Museum in Südsachalin zu dem wesentlichen Zentrum der Ainu-Forschung außerhalb Japans, und einen besonderen Höhepunkt wird gewiß die Konferenz zum Gedächtnis an den 125. Geburtstag Bronislaw Pilsudskis darstellen, die im November 1991 stattfinden soll.

Abschließend seien noch ein paar Worte zur Verteilung der Sprachen gestattet, in denen im Berichtszeitraum zu den Ainu veröffentlicht wurde. Gegliedert in selbständige Veröffentlichungen (S), Aufsätze (A) und Rezensionen und Anzeigen (R) ergibt sich folgendes Bild [14 wurde – als nicht in Europa erschienen – bei der Statistik nicht berücksichtigt]:

	S	A	R	Insges.
Deutsch	12	15	3	30
Englisch	14	32	17	63
Finnisch	–	2	–	2
Französisch	4	1	–	5
Italienisch	1	–	–	1
Niederländisch	2	1	–	3
Polnisch	3	1	–	4
Russisch	7	39	–	46
Schwedisch	–	1	–	1
Insgesamt	43	92	20	155

Wie schon bemerkt, ist eine beträchtliche Anzahl der englischsprachigen Rezensionen der Arbeit von Ohnuki-Tierney [104] gewidmet, wobei es nicht eigentlich um die Ainu geht. Berücksichtigt man dieses, wird die Bedeutung der russisch- und deutschsprachigen Veröffentlichungen auf dem Felde der Ainu-Forschung noch deutlicher als sich ohnehin schon aus einer Betrachtung der obigen Tabelle ergibt. Der auch in den Geisteswissenschaften weithin zu beobachtende Trend zur „Anglo-Amerikanisierung“ der Literatur hat demnach die Ainu-Forschung erfreulicherweise noch nicht vollkommen überwältigt. Außerdem wird hier noch einmal schlagend deutlich, was auch für die Ostasienwissenschaften insgesamt gilt: Ohne eine Berücksichtigung des Schrifttums in russischer Sprache ist seriöse Forschung heute nicht mehr möglich!

Bibliographie

- (1) Adami, Norbert R. 1981a: *Verzeichnis der europäischsprachigen Literatur über die Ainu*. Wiesbaden 1981 (= Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum. 27).
- (2) Adami, Norbert R. 1981b: Zur Geschichte der russisch-japanischen Beziehungen bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts. In: *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung* (Bochum) 1981: 196–325.

- (3) Adami, Norbert R. 1986: Ein bisher unbekanntes Ainu-Glossar aus dem Jahre 1805. In: *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung* (Bochum) 1986: 326–335.
- (4) Adami, Norbert R. 1988a: Anzeige von: J. Kreiner & H.-D. Ölschleger: Ainu, 1987. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum) 1: 8–9.
- (5) Adami, Norbert R. 1988b: Anzeige von: Ainu bunka no kiso chishiki, Shiraioi 1987. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum) 1: 9.
- (6) Adami, Norbert R. 1988c: Anzeige von: A. & E. Majewicz: An Ainu-English Index-dictionary ..., 1986. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum) 1: 10.
- (7) Adami, Norbert R. 1989a: International Association for Ainu Studies. In: *Asian Folklore Studies* (Nagoya) 48, 2: 293–294.
- (8) Adami, Norbert R. 1989b: *Religion und Schamanismus der Ainu auf Sachalin (Karafuto)*. Diss. Bonn.
- (9) Adami, Norbert R. 1989c: Valuable Materials on the Ainu Available Again. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum, Tôkyô) 3: 9–18.
- (10) Adami, Norbert R. 1989d: Recent Soviet Publications on the Ainu. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum, Tôkyô) 3: 20–25.
- (11) Adami, Norbert R. 1989e: Some Recent Japanese Monographs on the Ainu. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum, Tôkyô) 3: 26–27.
- (12) Adami, Norbert R. 1990a: Der russisch-japanische Streit um die Südlichen Kurilen und seine historischen Hintergründe. In: *Deutsches Institut für Japanstudien <Tôkyô>: Jahrbuch* (München) 1: 1989: 365–384.
- (13) Adami, Norbert R. 1990b: *Eine schwierige Nachbarschaft: Geschichte der russisch-japanischen Beziehungen*. Bd 1: *Von den Anfängen bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts*. München.
- (14) Adami, Norbert R. 1991a: *Ainu minzoku bunken mokuroku: ôbunhen*. Sapporo.
- (15) Adami, Norbert R. 1991b: *Religion und Schamanismus der Ainu auf Sachalin: Ein Beitrag zur historischen Völkerkunde Nordostasiens*. München.
- (16) Adami, Norbert R. 1991c: *Russischsprachige Japanliteratur 1980–1990: Auswahlverzeichnis*. München.
- (17) Adami, Norbert R. 1991d: Zur Vorgeschichte Sachalins. Zugleich ein Beitrag zur Frage nach der Herkunft der Ainu. In: *Oriens Extremus*
- (18) Adami, Norbert R. im Druck a: Ainu Collections in the Soviet Union. In: *First International Symposium on Ainu Studies, Bonn 1987. Conference Papers*. Berlin.

- (19) Adami, Norbert R. im Druck b: Zentrum und Peripherie in der Kultur der Ainu. In: 2. *Deutscher Japanologentag der OAG in Tōkyō*. München.
- (20) *Ajny: problemy istorii i etnografii* 1988. Hg. von M.S. Vysokov. Yuzhno-Sakhalinsk 1988.
- (21) Alpatov, V. M. 1983: K tipologicheskoi kharakteristike ajnskogo yazyka. In: *Voprosy yazykoznanii* (Moskva) 5: 81–86
- (22) Balinger, Susan 1986: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu*, 1981. In: *Mankind* (Sydney) 16: 153–154.
- (23) Banczerowski, Jerzy & Majewicz, Alfred F. 1985: *Toward a Restoration of Bronislaw Pilsudski's Scholarly Bequeathal. Materials for the International Symposium on Bronislaw Pilsudski's Phonographic Records and the Ainu Culture, University of Hokkaido, Sapporo, Japan, Sept. 16–20, 1985*. Poznan (= Adam Mickiewicz University, Institute of Linguistics: Working Papers. 14).
- (24) Bok, M. I. 1986: „Sakhalinskie ajny“ v Yaponii. In: *Materialy k izucheniyu istorii i etnografii naseleniya Sakhalinskoj oblasti*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk 1986: 170–174.
- (25) Boscaro, Adriana 1981: *Ezo (oggi Hokkaido) nella storia della cartografia Europea (sec. XVII–XVIII)*. Firenze (= Monografie di Nipponistica. 1).
- (26) Bowles, G. T. 1987: Rezension zu: K. Refsing: *The Ainu Language*, 1986. In: *Journal of Asian Studies* (Ann Arbor) 46: 671–672.
- (27) Brace, C. L. & Nagai, Masafumi 1982: Japanese Tooth Size: Past and Present. In: *American Journal of Physical Anthropology* (Philadelphia) 59, 4: 399–411.
- (28) Bronny, Horst M. 1984: Samen und Ainu: Ethnische, ökonomische und politische Probleme subpolarer Minderheiten. In: *Erdkunde* (Bonn) 38: 147–153.
- (29) Burykin, A. A. 1984: Problema geneticheskikh svyazey ajnskogo yazyka i paleoevrazijskaya gipotesa: k metodike dokazatel'stv i oproverzhenij gipotez v komparativistike. In: *Tret'ya vsesoyuznaya shkola molodykh vostokovedov. Zvenigorod, oktyabr' 1984. Tezisy*. T. 2, ch. 2: *Yazykoznanie*. Moskva 1984.
- (30) Burykin, A. A. & Spevakovskij, A.B. 1985: K areal'noj interpretatsii leksicheskikh skhozhdenij ajnskogo yazyka s altajskimi yazykami. In: *Areal'nye issledovaniya v yazykoznanii i etnografii*. Ufa 1985.
- (31) Comaroff, Jean 1983: The Defectiveness of Symbols or the Symbols of Defectiveness? On the Cultural Analysis of Medical Systems. In: *Culture, Medicine and Psychiatry* (Dordrecht) 7: 3–20.
- (32) Crawford, Gary W. & Yoshizaki, Masakazu 1987: Ainu Ancestors and Prehistoric Asian Agriculture. In: *Journal of Archaeological Science* (London) 14: 201–213.

- (33) Dettmer, Hans Adalbert 1981: Ein japanischer Forschungsreisender des 19. Jahrhunderts: Matsuura Takeshirô. In: *Oriens* (Wiesbaden) 27/28: 38–55.
- (34) Dettmer, Hans A. 1983: Rezension zu: J. Patrie: *The Genetic Relationship of the Ainu Language*, 1982. In: *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung* (Bochum) 6: 280–291.
- (35) Dettmer, Hans A. 1986: Die Mythologie der Ainu. In: *Wörterbuch der Mythologie*. Hg. von Egidius Schmalzriedt u. Hans Wilhelm Haussig. Stuttgart.
- (36) Dettmer, Hans A. 1989: *Ainu-Grammatik*. Teil 1 in 2 Bänden. Wiesbaden.
- (37) Dikova, Tamara Mitrofanovna 1983: *Arkheologiya yuzhnoj Kamchatki v svyazi s problemoj rasseleniya ajnov*. Moskva.
- (38) Dodo, Yukio 1986: A Population Study of the Jugular Foramen Bridging of the Human Cranium. In: *American Journal of Physical Anthropology* (Philadelphia) 69, 1: 15–19.
- (39) Egenter, Nold 1986: Ainu Material Culture: The Last Chance. In: *Anthropology Newsletter / American Anthropological Association* (Washington) 27, 4: 3,10.
- (40) Fedorchuk, V. D. & Golubev, V.A. 1988: Novye materialy ob ajnskikh poseleniyakh v Poronajskom rajone. In: *Ajny. Yuzhno-Sakhalinsk* 1988: 131–142.
- (41) Genetic Markers of an Aboriginal Taiwanese Population 1985. Von K.H. Chen u. a. In: *American Journal of Physical Anthropology* (Philadelphia) 66, 3: 327–337.
- (42) Golubev, V. A. & Plotnikov, N. V. & Tarasov, O.V. 1986: Dukhovnaya kul'tura ajnov o. Sakhalina v svete novykh arkheologicheskikh istochnikov. In: *XXVII sëzd KPSS i zadachi muzejnogo stroitel'stva v Sakhalinskoj oblasti*. Yuzhno-Sakhalinsk: 14–15.
- (43) Golubev, V.A. & Vasilevskij, A. A. & Plotnikov, N.V. 1988: Ajnskaya kolleksiya v arkheologicheskoy laboratorii Yuzhno-Sakhalinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta. In: *Ajny. Yuzhno-Sakhalinsk*: 160–162.
- (44) Golubev, V. A. 1989: Vstrecha s ajnom Yamanaka Kitaro. In: *Polevye issledovaniya na Sakhaline i Kuril'skikh ostrovakh*. Yuzhno-Sakhalinsk: 115–121.
- (45) Gulik, Willem R. van 1982: *Irezumi: The Pattern of Dermatography in Japan*. Leiden (= Rijksmuseum voor Volkenkunde <Leiden>: Mededelingen. 22).
- (46) Gulik, Willem R. van 1984: The Ainu: A Minority in Japan on the Way to Extinction. In: *Life and Survival in the Arctic*. Hg. von G.W. Nooter. The Hague: 67–77.
- (47) Hamayon, R. 1987: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu*, 1981. In: *Homme* (Paris) 27: 150–153.

- (48) Hanihara, Kazurô 1984: Origins and Affinities of Japanese Viewed from Cranial Measurements. In: *Acta Anthropogenetica* (New Delhi) 8, 1/2: 149–158.
- (49) Hanihara, Kazurô 1986: The Origin of the Japanese in Relation to Other Ethnic Groups in East Asia. In: *Windows on the Japanese Past*. Hg. von R. J. Pearson u. a. Ann Arbor: 75–84.
- (50) Hickman, Brian 1983: Rezension zu: N. R. Adami: Verzeichnis der europäischsprachigen Literatur über die Ainu, 1981. In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 46: 2.
- (51) Inoue, Kôichi 1983: For the Rehabilitation of Bronislaw Pilsudski. In: *Sibérie*. Hg.: B. Chichlo. Paris.
- (52) *International Association for Ainu Studies: Newsletter* 1988 (Bochum) 1.
- (53) *International Association for Ainu Studies: Newsletter* 1988 (Bochum, Tôkyô) 2.
- (54) *International Association for Ainu Studies: Newsletter* 1989 (Bochum, Tôkyô) 3.
- (55) Ito, J. 1984: Melodic Dissimilation in Ainu. In: *Linguistic Inquiry* (Cambridge, Mass.) 15: 505–513.
- (56) Janhunen, Juha & Rentala, Leif 1988: Jáhpana davviálbmogat. In: *Samefolket* (Östersund) 69, 6/7: 20–21; 8: 36–37.
- (57) Kabanov, Aleksandr 1989: Nevski's Papers. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum, Tôkyô) 3: 4–5.
- (58) Kabanov, Aleksandr 1989: Pilsudski's Materials in Leningrad Archives. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum, Tôkyô) 3: 5–6.
- (59) Klaproth, Julius 1984: *Kurilen oder Ainu*. Repr. hg. von Alexander Wiedenheimer. Bochum (= Quellen und Forschungen zur Ainukunde: Kleine Schriften. 4).
- (60) Knorozov, Yu. V. & Soboleva, E. S. & Taksami, Ch. M. 1986: Piktograficheskie nadpisi ajnov. In: *Etnicheskaya semiotika: drevnie sistemy pis'ma*. Moskva: 268–295
- (61) Kondratenko, A. P. 1988: Nekotorye problemy istoriografii ajnov. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 21–36.
- (62) Kosarev, V. D. 1988: Ajny: ideologiya prirodopol'zovaniya. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 89–103.
- (63) Kostanov, A. I. 1986: M. M. Dobrotvorskij: neopublikovannye pis'ma, raporty. In: *Materialy k izucheniyu istorii i etnografii naseleniya Sakhalinskoj oblasti*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk: 120–127.
- (64) Kostanov, A. I. 1988: Sakhalinskie ajny v russko-yaponskikh otnosheniyakh (1855–1875). In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 51–64.
- (65) Kozintsev, A. G. 1983: Novye kraniologicheskie dannye k voprosu o proiskhozhdenii ajnov. In: *Kratkoe sodержanie dokladov nauchnoj sessii, posvyashchennoj osnovnym itogam raboty v desyatoj pyatiletke*. Leningrad.

- (66) Kreiner, Josef & Ölschleger, Hans Dieter & Stöver, Michael 1985: Ainu- und Okinawa-Sammlungen in mitteleuropäischen Museen: Vorbericht über ein DFG-Projekt der Universität Bonn. In: *Referate des 6. Deutschen Japanologentages in Köln, 12.–14. April 1984*. Hamburg (= Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens. 100): 132–156.
- (67) Kreiner, Josef & Ölschleger, Hans Dieter 1987: *Ainu: Jäger, Fischer und Sammler in Japans Norden. Ein Bestandskatalog der Sammlung des Rautenstrauch-Joest-Museums*. Köln (= *Ethnologica*. N.S. 12).
- (68) Kreiner, Josef 1989a: Bemerkungen zu einigen sog. „Ainu-Kappen“ in europäischen Sammlungen. In: *Bruno Lewin zu Ehren: Festschrift aus Anlaß seines 65. Geburtstages*. Bd. 2: *Geschichts- und kulturwissenschaftliche Beiträge*. Hg. von Irmela Hijiya-Kirschner und Jürgen Stalph. Bochum: 259–286.
- (69) Kreiner, Josef & Ölschleger, Hans Dieter 1989b: *De Ainoe: Jagers, vissers en plukkers uit Noord-Japan*. Brussel.
- (70) Kreiner, Josef & Ölschleger, Hans Dieter 1989c: *Les Aïnoues: Peuple chasseur, pêcheur et cueilleur du Nord du Japon*. Bruxelles.
- (71) Kreul, Andreas 1988: Rezension zu: K. Refsing: *The Ainu Language*, 1986. In: *International Association for Ainu Studies: Newsletter* (Bochum) 1: 9–10.
- (72) Krusenstern, Adam Johann 1986: *Reise um die Welt in den Jahren 1803, 1804, 1805 und 1806*. Hg. und annot. von P. Werner Lange. Köln, Wien.
- (73) Kurata, Masahiko 1984: Das neue Selbstbewußtsein der Ainu. In: *Pogrom* (Hamburg) 107: 59–61.
- (74) *Kurze geographische Beschreibung der Kurilischen und Aleutischen Inseln (1792)* 1984. Repr. hg. von Alexander Wiedenheimer. Bochum (= *Quellen und Forschungen zur Ainukunde: Kleine Schriften*. 2).
- (75) Latyshev, V. M. 1986: Proekt B. O. Pilsudskogo „Ob ustrojstve upravleniya ajnov o. Sakhalina“. In: *Materialy k izucheniyu istorii i etnografii naseleniya Sakhalinskoj oblasti*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk: 127–147.
- (76) Latyshev, V. M. 1987: B. O. Pilsudski i ajnskie shkoly na Sakhaline. In: *Etnograficheskie issledovaniya Sakhalinskogo oblastnogo kraevedcheskogo muzeya*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk: 12–19.
- (77) Latyshev, V. M. 1988a: Pervye statisticheskie dannye ob ajnakh Yuzhnogo Sakhalina. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 37–50.
- (78) Latyshev, V. M. & Prokofev, M.M. 1988b: *Katalog etnograficheskikh kolleksij B. O. Pilsudskogo v Sakhalinskom oblastnom kraevedcheskom muzee*. Yuzhno-Sakhalinsk.
- (79) Leptra, William P. 1983: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu*, 1981. In: *Journal of Asian Studies* (Ann Arbor) 42: 974–975.

- (80) Leroi-Gourhan, Arlette & Leroi-Gourhan, André 1989: *Un voyage chez les Aïnous: Hokkaido – 1938*. Paris.
- (81) Lewis, G. 1982: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu*, 1981. In: *Psychological Medicine* (London) 12: 435–436.
- (82) Lim, S. Ch.: *Sovremennyj prazdnik ajnskogo rituala „vstrechi kety“ v Yaponii*. In: *Kraevedcheskij byulleten' / Obschestvo izucheniya Sakhalina i Kuril'skikh ostrovov* (Yuzhno-Sakhalinsk) 1: 30–33
- (83) McCormack, C.P. 1985: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu*, 1981. In: *Man* (London) 20: 775.
- (84) Majewicz, Alfred F. 1981: *Concerning the Ainu in Kamchatka*. Poznan (= Adam Mickiewicz University, Institute of Linguistics: Working Papers. 1).
- (85) Majewicz, Alfred F. 1983a: *Dzieje i legendy ajnów*. Warszawa.
- (86) Majewicz, Alfred F. 1983b: *Dzieje i legendy ajnów: indeks-słownik*. Poznan (= Adam Mickiewicz University, Institute of Linguistics: Practical Aids. 7).
- (87) Majewicz, Alfred F. 1983c: *Linguistics and the Problem of the Resident Ainu Population in Southern Kamchatka*. In: *Transcultural Understanding and Modern Japan*. Hg. von Klaus Kracht und Helmut Morsbach. Bochum: 132–138.
- (88) Majewicz, Alfred F. 1984a: *Ajnu: lud, ego jezyk i tradycja ustna*. Poznan.
- (89) Majewicz, Alfred F. 1984b: *Die richtige russische Fassung einer ainusprachigen Upaschkoma aus der N.A. Nevski-Sammlung*. In: *Lingua Poznaniensis* (Poznan) 27: 97–99.
- (90) Majewicz, Alfred F. 1986a: *The ICRAP Project Concerning B. Pilsudski's Work on Peoples and Languages of Sakhalin and Lower Amur*. In: *Lingua Poznaniensis* (Poznan) 28: 109–115.
- (91) Majewicz, Alfred F. & Majewicz, Elzbieta 1986b: *An Ainu-English Index-dictionary to B. Pilsudski's Materials for the Study of the Ainu Language and Folklore of 1912*. Poznan (= Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, seria jezykoznawstwo. 4).
- (92) Majewicz, Alfred F. 1987: *Ku pelnej ocenie dorobku naukowego Bronislawa Pilsudskiego*. In: *Przeglad orientalistyczny* (Warszawa) 2 (142): 153–163.
- (93) Majewicz, Alfred F. 1989: *Ainu Ethnic Revival – Its Background and Prospects*. In: *Bruno Lewin zu Ehren: Festschrift aus Anlaß seines 65. Geburtstages*. Bd 2: *Geschichts- und kulturwissenschaftliche Beiträge*. Hg. von Irmela Hijjya-Kirschner und Jürgen Stalph. Bochum: 287–296.
- (94) Majewicz, Alfred F. 1990: *Bibliography of Works of Bronislaw Pilsudski: For the Edition of the Collected Works of Bronislaw Pilsudski*. Poznan (Adam Mickiewicz University, Institute of Linguistics: Documentation. 2).

- (95) Maraini, Fosco & Delaby, Laurence 1981: Une fête de l'ours chez les Aïnoues. In: *Etudes mongoles et sibériennes* (Paris) 12: 113–126.
- (96) Miller, Roy Andrew 1983: Rezension zu: J. Patrie: The Genetic Relationship of the Ainu Language, 1982. In: *Language* (Baltimore) 59: 447–448.
- (97) Nagawa, Y. 1984: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: Illness and Healing among the Sakhalin Ainu, 1981. In: *Social Science and Medicine* (New York) 19: 770.
- (98) *Neue Beschreibung der Kurilischen Inseln (1783)* 1984. Repr. hg. von Alexander Wiedenheimer. Bochum (= Quellen und Forschungen zur Ainukunde: Kleine Schriften. 5).
- (99) Norbeck, E. 1983: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: Illness and Healing among the Sakhalin Ainu, 1981. In: *Journal of Asian and African Studies* (Leiden) 18: 306–307.
- (100) Öbayashi, Taryô 1987: Ainujen Jukar-eepoksen historiallinen tausta. In: *Kalevala ja maailman eepokset*. Hg. von Lauri Honko. Helsinki: 381–390.
- (101) Obeyesekere, Gananath 1983: Rezension zu: E. Ohnuki-Tierney: Illness and Healing among the Sakhalin Ainu, 1981. In: *American Ethnologist* (Washington) 10: 388–389.
- (102) Oda, Kiyoko 1984: Die Ainu: Gegenwart und Zukunft einer Minderheit in Japan. Übers. von Wolfgang Schamoni. In: *Kagami* (Hamburg) 1982, 3: 19–35.
- (103) ülschleger, Hans Dieter: *Umwelt und Wirtschaft der Ainu: Bemerkungen zur ökologie einer Wildbeutergesellschaft*. Berlin.
- (104) Ohnuki-Tierney, Emiko 1981a: *Illness and Healing among the Sakhalin Ainu: A Symbolic Interpretation*. Cambridge.
- (105) Ohnuki-Tierney, Emiko 1981b: Phases in Human Perception/Conception/Symbolization Processes: Cognitive Anthropology and Symbolic Classification. In: *American Ethnologist* (Washington) 8: 451–467.
- (106) Ohnuki-Tierney, Emiko 1983: Reply [to J. Comaroff: The Defectiveness of Symbols ..., 1983]. In: *Culture, Medicine and Psychiatry* (Dordrecht) 7: 21.
- (107) Ohnuki-Tierney, Emiko 1987a: Ainu Religion. In: *The Encyclopedia of Religion*. Ed. in Chief: Mircea Eliade. Vol. 1. New York, London 1987: 159–161.
- (108) Ohnuki-Tierney, Emiko 1987b: Inaw. In: *The Encyclopedia of Religion*. Ed. in Chief: Mircea Eliade. Vol. 7. New York, London 1987: 147.
- (109) Ohnuki-Tierney, Emiko 1987c: Iresu-huchi. In: *The Encyclopedia of Religion*. Ed. in Chief: Mircea Eliade. Vol. 7. New York, London 1987: 283–284.
- (110) Ohnuki-Tierney, Emiko 1987d: Kamuy. In: *The Encyclopedia of Religion*. Ed. in Chief: Mircea Eliade. Vol. 8. New York, London 1987: 245–246.

- (111) Patrie, James 1982: *The Genetic Relationship of the Ainu Language*. Honolulu (= Oceanic Linguistics Special Publication. 17).
- (112) Penskaya, T. V. 1988: Maket „Prazdnik medvedya u sakhalinskikh ajnov“. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 163–167.
- (113) Pilsudski, Bronislaw 1985: *Ainu Prayer Texts*. Vol. 1–4. Hg. von Alfred F. Majewicz. Poznan (= Adam Mickiewicz University, Institute of Linguistics: Working Papers. 10–13).
- (114) Pilsudski, Bronislaw 1989: *Materials for the Study of Ainu Language and Folklore*. Vol. 2. Hg. von A.M. Kabanov und Alfred F. Majewicz. Poznan (= Adam Mickiewicz University, Institute of Linguistics: Working Papers. 39).
- (115) Plotnikov, N. V. 1988: K voprosu ob ajnskikh gardakh. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 168–174.
- (116) Plotnikov, N. V. 1985: K voprosu o pogrebal'nykh obryadakh ajnov o-va Sakhalina. In: *Materialy XXIII Vsesoyuznoj nauchnoj studencheskoj konferentsii „Student i nauchno-tekhnicheskij progress“*. Novosibirsk: 18–22
- (117) Polevoj, B. P. 1982: *Pervootkryvateli Kuril'skikh ostrovov*. Yuzhno-Sakhalinsk.
- (118) Prevalence of a Human Retrovirus in Native Japanese: Evidence for a Possible Ancient Origin 1985. Von Ishida, Takafumi u.a. In: *Journal of Infection* (London) 11, 2: 153–157.
- (119) Prokof'ev, M. M. 1985: Ajny juzhnogo Sakhalina. In: *Kraevedy vedut poisk*. Yuzhno-Sakhalinsk: 38–42.
- (120) Prokof'ev, M. M. 1988: Katalog-ukazatel' ajnskikh kollekcij Sakhalinskogo oblastnogo kraevedcheskogo muzeya (konets XIX – pervaya polovina XX vv.). In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 143–159.
- (121) Prokof'ev, M. M. 1988: Sakhalinskie ajny v 1945–1948 gg. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 65–81.
- (122) Prunner, Gernot 1981: Die Ainu-Sammlungen am Hamburgischen Museum für Völkerkunde. In: *Bonner Zeitschrift für Japanologie* (Bonn) 3: 345–352.
- (123) Rantala, Leif 1984: Kontakter mellan Samerna och Ainu-folket. In: *Journal de la Société Finno-Ougrienne* (Helsinki) 1979: 242–247.
- (124) Refsing, Kirsten: 1983: The Ainu Minority in Japan. In: *Transcultural Understanding and Modern Japan*. Hg. von Klaus Kracht und Helmut Morsbach. Bochum: 121–131.
- (125) Refsing, Kirsten 1986: *The Ainu Language: The Morphology and Syntax of the Shizunai Dialect*. Aarhus.
- (126) Rezension zu: N. R. Adami: Verzeichnis dereuropäischsprachigen Literatur über die Ainu. In: *Abstracts in German Anthropology* (London) 7, entry 83–375.
- (127) Rosny, Léon de 1984: *Vocabulaire chinois-coréen-aino*. Repr. hg. von Alexander Wiedenheimer. Bochum (= Quellen und Forschungen zur Ainukunde: Kleine Schriften. 1).

- (128) Salimova, G. D. 1989: Istochniki izucheniya material'noj kul'tury ajnov (XIX – nachalo XX vv.). In: *Problemy vyyavleniya i sokhraneniya pamyatnikov istorii osvoeniya Sachalina i Kuril'skikh ostrovov*. Yuzhno-Sakhalinsk: 49–51.
- (129) Shafranovskaya, T.K. & Komissarov, B.N. 1985: Ainy na stranitsakh dnevnika E.E. Levenshterna. In: *Sovetskaya etnografiya* (Moskva) 1: 80–87.
- (130) Shafranovskaya, T.K. & Komissarov, B.N. 1987: The Ainu in the Journal of E.E. Levenstern. In: *Soviet Anthropology and Archeology* (New York) 25: 53–64.
- (131) Shibatani, Masayoshi 1990: *The Languages of Japan*. Cambridge (Cambridge Language Surveys).
- (132) Shubin, V.O. 1986: K voprosu o sbore yasaka s zhitelej Kuril'skikh ostrovov. In: *Materialy k izucheniyu istorii i etnografii naseleniya Sakhalinskoj oblasti*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk: 114–120.
- (133) Shubin, V. O. 1987: K voprosu o pereselenii „kuril'tsev“. In: *Etnograficheskie issledovaniya Sakhalinskogo oblastnogo kraevedcheskogo muzeya*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk: 19–25.
- (134) Shubin, V. O. 1988: Pogrebal'nyj obryad ajnov Yuzhnogo Sakhalina. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 104–130.
- (135) Shubina, O. A. 1988: Ajnskiy muzej v Yaponii. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk 1988: 175–181.
- (136) Shubina, O. A. 1989: Ajnskoe pogrebenie vblizi pos. Lesnoe na o. Sakhalin. In: *Issledovaniya po arkheologii Sakhalina i Kuril'skikh ostrovov* 2. Yuzhno-Sakhalinsk: 11–13.
- (137) Shubina, O. A. 1990: Novye materialy k probleme pogrebal'noj obryadnosti sakhalinskikh ajnov. In: *Kraevedcheskiy byulleten' / Obshchestvo izucheniya Sakhalina i Kuril'skikh ostrovov* (Yuzhno-Sakhalinsk) 1: 34–37.
- (138) Spevakovskij, A. B. 1987: Sovremennoe sostoyanie traditsionnoj kul'tury ajnov. In: *Kul'tura etnosa i etnicheskaya istoriya. Kratkoe sodержanie dokladov nauchnoj sessii „Sovetskaya etnografiya za 70 let: itogi, napravleniya, perspektivy“*. Leningrad: 13–15.
- (139) Spevakovskij, A. B. 1988a: Ajny: problemy istorii i sovremennosti. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk 1988: 6–20.
- (140) Spevakovskij, A. B. 1988b: *Dukhi, oborotni, demony ibozhestva ajnov: religioznye vozzreniya v traditsionnom ajnskom obshchestve*. Moskva.
- (141) Spevakovskij, A.B. 1988c: *The Ethnogeny of the Ainu from the Viewpoint of Ethnic History of the Far East*. Moskva (= 12th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, Zagreb, July 24–31, 1988).
- (142) Spevakovskij, A. B. 1988d: Rol' piktografii v religioznoj zhizni ajnov i ee znachenie dlya ajnskoj etnografii. In: *Semiotika kul'tury: tezisy dokladov*

- Vsesoyuznoj shkoly-seminara po semiotike kul'tury, 8–18 sentyabrya 1988 goda.* Arkhangel'sk: 32–34.
- (143) Spevakovskij, A. B. 1989: Drevnee pogrebenie na o. Shikotan i problemy etnogeneza ajnov. In: *Sovetskaya etnografiya* (Moskva) 5: 50–63.
- (144) Suzuki, Hisashi 1981: Racial History of the Japanese. In: *Rassengeschichte der Menschheit*. Hg. von Ilse Schwidetzky. Lfg. 8: Asien 1: Japan, Ainu, Indonesien, Ozeanien. München, Wien: 7–69.
- (145) Suzuki, Takao 1982/84: Paleopathological Study of Osseous Syphilis in Skulls of the Ainu Skeleton Remains. In: *Ossa* (Solna) 9/11: 153–167.
- (146) Takeuchi, Lone 1981: Verbs of Change and Destruction in Ainu and Japanese: A Case of Derivational Irregularity. In: *Acta Orientalia* (Oslo) 42: 71–87.
- (147) Titsingh, Isaac 1984: *Descriptions de la terre Iéssou*. Repr. hg. von Alexander Wiedenheimer. Bochum (= Quellen und Forschungen zur Ainukunde: Kleine Schriften. 3).
- (148) Vasilevskij, A. A. 1987: Ajnskaya stoyanka na ozere Ptich'em toninonivskij polustrov. In: *Etnograficheskie issledovaniya Sakhalinskogo oblastnogo kraevedcheskogo muzeya*. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk: 55–59.
- (149) Vlasenko, E. N. & Sem, Yu.A. 1981: Traditsionnye i sovremennye postrojki ajnov (po materialam yaponskikh avtorov). In: *Etnografiya i fol'klor narodov Dal'nego Vostoka SSSR*. Vladivostok: 54–59.
- (150) Vos, Frits 1983: *Met de neus op de rand: speurend naar de p in ogi*. Leiden.
- (151) Vos, Frits 1989: De Ainu en hun letterkunde. In: *Kunst & Cultuur* (Brussel) Nov.: 6–11
- (152) Vysokov, M. S. & Shubina, O.A. 1988: Poslednyaya ajnka Yuzhnogo Sakhalina. In: *Ajny*. Yuzhno-Sakhalinsk: 82–88.
- (153) Walravens, Hartmut 1982: Rezension zu: N.R. Adami: Verzeichnis der europäischsprachigen Literatur über die Ainu, 1981. In: *Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens* (Hamburg) 131/132: 166–168.
- (154) Watanabe, Hitoshi 1983: Occupational Differentiation and Social Stratification: the Case of the Northern Pacific Maritime Food Gatherers. In: *Current Anthropology* (Chicago) 24: 217–220.
- (155) Watanabe, Saburo 1981: Ainu. In: *Rassengeschichte der Menschheit*. Hg. von Ilse Schwidetzky. Lfg. 8: Asien 1: Japan, Ainu, Indonesien, Ozeanien. München, Wien: 71–78.
- (156) Zherebtsov, B. A. 1988: *Materialy issledovaniya B.A. Zherebtsova po etnografii ajnov Yuzhnogo Sakhalina (1946–1948)*. Hg. von S. A. Arutyunov. Preprint. Yuzhno-Sakhalinsk.